

00063

**M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)**

**Term-End Examination**

**June, 2017**

**MTT-016 : TRANSLATION AND MASS MEDIA**

*Time : 2 hours*

*Maximum Marks : 50*

- 
- Note :**
- (i) *Attempt any five questions.*
  - (ii) *Question No. 9 is compulsory.*
  - (iii) *Each question carries 10 marks.*
- 

1. 'Translating advertisement is a challenging job'. Examine.
2. What are the various possibilities of translation in the field of broadcasting ? Discuss.
3. Discussing the concept of New media, describe the technique of computer aided translation in it.
4. What are the various dimensions of print media ? What is the role of translation in its development ?
5. Examine with suitable examples the relationship between cinema and translation.
6. Adaptation is a form of translation. Discuss.

7. Discuss the role of computer technology in translation.
  8. Distinguishing between 'Dubbing' and 'Sub-titling' discuss the challenges of Dubbing.
  9. Write a short note on **any two** of the following :
    - (a) Language of radio programme and translation
    - (b) Community media and translation
    - (c) Theatre and translation
    - (d) Translation in Global media perspective
-

एम.ए. ( अनुवाद अध्ययन ) ( एम.ए.टी.एस. )

सत्रांत परीक्षा

जून, 2017

एम.टी.टी.-016 : अनुवाद और जनसंचार

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

- नोट : (i) किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।  
(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।  
(iii) प्रत्येक प्रश्न के 10 अंक हैं।

1. 'विज्ञापनों का अनुवाद एक चुनौतीपूर्ण कार्य है।' विवेचन कीजिए।
2. प्रसारण के क्षेत्र में अनुवाद की विविध संभावनाएँ कौन-कौन सी हैं? वर्णन कीजिए।
3. नव-मीडिया के स्वरूप पर चर्चा करते हुए, इसमें कंप्यूटर संसाधित अनुवाद की तकनीक पर विचार कीजिए।
4. प्रिंट मीडिया के विभिन्न आयामों पर विचार करते हुए, इनके विकास में अनुवाद की भूमिका स्पष्ट कीजिए।
5. 'सिनेमा और अनुवाद के अंतर्सम्बन्ध का सोदाहरण विवेचन कीजिए।

6. “रूपांतरण अनुवाद का ही एक रूप है।” विवेचन कीजिए।
7. अनुवाद में कम्प्यूटर प्रौद्योगिकी की भूमिका स्पष्ट कीजिए।
8. ‘डबिंग’ और ‘सब-टाइटलिंग’ में अन्तर स्पष्ट करते हुए डबिंग की चुनौतियों की चर्चा कीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए :
- (a) रेडियो कार्यक्रमों की भाषा तथा अनुवाद
  - (b) सामुदायिक मीडिया और अनुवाद
  - (c) रंगमंच और अनुवाद
  - (d) वैश्विक मीडिया परिदृश्य में अनुवाद
-